

## Porównanie tłumaczeń II Piotra 3:3

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                           |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | to najpierw wiedząc, że przyjdą w ostatnich — dniach w szyderstwie szydery według — własnych pragnień ich idący,                                |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | To najpierw wiedząc że przyjdą w ostatnim ostatnich dniach szydery według własnych ich pożądlności idący                                        |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Przed wszystkim to wiedźcie, że w dniach ostatecznych* przyjdą szydery** z drwinami, podążający za swoimi własnymi żądzami*** <sup>1)2)3)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | to najpierw wiedząc, że przyjdą w ostatnich dniach [w] szyderstwie szydery, według własnych pożądań ich idący                                   |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | To najpierw wiedząc że przyjdą w ostatnim (ostatnich) dniach szydery według własnych ich pożądlności idący                                      |

<sup>1)</sup> <x>610 4:1</x>; <x>620 3:1</x>; <x>670 1:5</x>

<sup>2)</sup> Jud 18

<sup>3)</sup> <x>660 1:14-15</x>; <x>660 4:1</x>; <x>670 4:2</x>; <x>680 1:4</x>